Overview

The main aim of this course on the fundamental principles of translation didactics is to put forward some theoretical reflections about translation competence and the translation process according to various approaches. Sequential work procedures carried out with translation students are described. Methodological aspects are focused on the educator as a facilitator of the translation task, as students accomplish the lion’s share of the transfer process, both collectively and individually. The methodology proposed and the corresponding evaluation processes are discussed.

Goals

At the end of this course, students should be able to:
1. Analyze translation competence by exploring various translation-teaching models.
2. Connect functionalism to translation teaching and learning.
3. Compare a communicative translation course with a traditional one.
4. Develop a course description and course program.
5. Propose translation-teaching materials.
6. Discuss translation assessment methods.

Requirements

Fundamentals of translatology. The course will be given in English.

Contents

1. Translation competence
2. The translation process
3. Towards a communicative translation course
4. Course design: the program
5. Teaching materials and techniques
6. Assessment in translation

Evaluation

Students are expected to produce a didactic plan for a functionalist/communicative translation class.

The didactic plan will consist of the following aspects:

a) main objective;
b) 2-4 specific objectives;
c) suggested home and class tasks, duration of each;
d) English source text(s) selected;
e) translation commission and instructions to prospective students;
f) identification of main translation problems and difficulties to be evaluated;
g) assessment criteria;

If time avails, didactic plans will be presented by the students and discussed in class. If not, they will be presented in written form and assessed accordingly, and feedback will be given both individually and to the group.

**Methodology**

Teacher presentations and class discussion. There will be individual sessions upon students’ request.

**Duration** Six 90-minute sessions plus 45-minute, individual meetings.

**References**

**Part I: Translation competence**


**Part II: The translation process**


Part III: A communicative translation course


Part IV: A sample course and syllabus


**Part V: Teaching materials**


**Part VI: Translation assessment**


